

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ ТА СПІВПРАЦЮ MÉMORANDUM D'ENTENTE ET DE COOPÉRATION

Сторони

Association Fonds Mriya (New Life Hub), асоціація за французьким правом (закон 1901 р.), RNA W061018597, SIRET 10524561700011, Ніцца, Франція, в особі Президента Олександра КУЧЕРУКА, який діє на підставі Статуту, — далі «Сторона 1»,

та Національний університет харчових технологій (НУХТ), код ЄДРПОУ 02070938, адреса: вул. Володимирська, 68, 01601, м. Київ, Україна, в особі Ректора Олександра ШЕВЧЕНКА, який діє на підставі Статуту, — далі «Сторона 2»,

надалі разом — «Сторони», виходячи зі спільної зацікавленості у розвитку українсько-європейського наукового співробітництва, відновленні наукового та кадрового потенціалу України та інтеграції українських дослідницьких колективів до європейських програм, домовилися про таке.

Стаття 1. Предмет Меморандуму

Цей Меморандум встановлює рамкові засади співпраці Сторін. Він не створює фінансових зобов'язань, не є установчим документом і не утворює спільної юридичної особи.

Стаття 2. Напрями співпраці

- спільна підготовка та подання заявок до міжнародних програм (ЄС, двосторонні програми);
- обмін науковою та прикладною експертизою;
- участь фахівців Сторони 2 у міжнародних проєктах, які координує Сторона 1;
- академічні обміни, стажування, підвищення кваліфікації та спільні освітні ініціативи;
- спільні конференції, семінари, круглі столи та публікації;
- інші напрями за письмовим погодженням Сторін.

Перелік напрямів співпраці не є вичерпним. Сторони можуть співпрацювати за будь-якими іншими напрямами та видами діяльності, які вони визнають взаємно доцільними, за умови письмового погодження. Такі напрями оформлюються в порядку, передбаченому Статтею 5 цього Меморандуму.

Стаття 3. Форми взаємодії

Співпраця здійснюється у формі робочих зустрічей, спільних робочих груп, обміну інформацією та документами, взаємного залучення фахівців, а також спільної участі у міжнародних програмах і заходах.

Стаття 4. Ролі Сторін

4.1. Сторона 1 забезпечує координацію співпраці, вихід на європейських партнерів та програми фінансування, організаційний і мовний супровід.

4.2. Сторона 2 забезпечує наукову експертизу, дослідницький та кадровий ресурс.

4.3. Сторона 1 діє як координатор та організатор взаємодії і не представляє інтереси Сторони 2 перед третіми особами без окремого письмового мандата.

Стаття 5. Реалізація Меморандуму

Les Parties

L'Association Fonds Mriya (New Life Hub), association de droit français (loi 1901), RNA W061018597, SIRET 10524561700011, Nice, France, représentée par son Président, Monsieur Oleksandr KUCHERUK, agissant en vertu des statuts, ci-après « la Partie 1 »,

et l'Université nationale des technologies alimentaires (NUFT), numéro EDRPOU 02070938, dont le siège social est sis 68 rue Volodymyrska, 01601 Kyiv, Ukraine, représentée par son Recteur, Monsieur Oleksandr SHEVCHENKO, agissant en vertu des Statuts, ci-après « la Partie 2 »,

ci-après ensemble « les Parties », animées par un intérêt commun pour le développement de la coopération scientifique ukraino-européenne, la reconstitution du potentiel scientifique et humain de l'Ukraine et l'intégration des équipes de recherche ukrainiennes dans les programmes européens, sont convenues de ce qui suit.

Article 1. Objet du Mémoire

Le présent Mémoire établit le cadre général de la coopération entre les Parties. Il ne crée aucune obligation financière, ne constitue pas un acte constitutif et n'établit aucune personne morale commune.

Article 2. Axes de coopération

- préparation et dépôt conjoints de candidatures aux programmes internationaux (UE, programmes bilatéraux) ;
- échange d'expertise scientifique et appliquée ;
- participation des spécialistes de la Partie 2 aux projets internationaux coordonnés par la Partie 1 ;
- échanges académiques, stages, formation continue et initiatives éducatives communes ;
- conférences, séminaires, tables rondes et publications communes ;
- tout autre axe convenu par écrit entre les Parties.

La liste des axes de coopération n'est pas exhaustive. Les Parties peuvent coopérer dans tout autre domaine ou toute autre activité qu'elles jugent d'un intérêt mutuel, sous réserve d'un accord écrit. Ces axes sont formalisés selon les modalités prévues à l'Article 5 du présent Mémoire.

Article 3. Formes de coopération

La coopération prend la forme de réunions de travail, de groupes de travail communs, d'échanges d'informations et de documents, de mise à disposition réciproque de spécialistes, ainsi que d'une participation conjointe à des programmes et manifestations internationaux.

Article 4. Rôles des Parties

4.1. La Partie 1 assure la coordination de la coopération, la mise en relation avec les partenaires et les programmes de financement européens, ainsi que l'accompagnement organisationnel et linguistique.

4.2. La Partie 2 apporte son expertise scientifique ainsi que ses ressources de recherche et humaines.

4.3. La Partie 1 agit en qualité de coordinateur et d'organisateur de la coopération ; elle ne représente pas la Partie 2 auprès de tiers sans mandat écrit distinct.

Article 5. Mise en œuvre du Mémoire

5.1. Цей Меморандум визначає лише загальні рамки співпраці та не встановлює конкретних обсягів робіт, строків або фінансових умов.

5.2. Будь-які доповнення, уточнення та зміни до цього Меморандуму, а також визначення конкретних видів і обсягів робіт оформлюються окремими договорами або додатковими угодами (додатками) до цього Меморандуму, які укладаються у письмовій формі та підписуються уповноваженими представниками обох Сторін.

5.3. Такі договори та додаткові угоди укладаються відповідно до застосовного законодавства України та Франції, норм міжнародного права, а також вимог і правил програм фінансування, у межах яких реалізується відповідний проєкт.

5.4. З моменту підписання додаткової угоди та додатки стають невід'ємною частиною цього Меморандуму.

Стаття 6. Інтелектуальна власність і конфіденційність

Цей Меморандум не передає прав інтелектуальної власності. Режим інтелектуальної власності та конфіденційності визначається окремо для кожного проєкту.

Стаття 7. Комунікація

Використання найменувань, логотипів та згадування партнерства у публічних матеріалах здійснюється лише за попередньою письмовою згодою іншої Сторони.

Стаття 8. Строк дії, зміни та припинення

8.1. Меморандум набирає чинності з дати підписання та діє три роки, після чого продовжується автоматично на аналогічні періоди.

8.2. Зміни та доповнення оформлюються письмово за згодою обох Сторін.

8.3. Кожна Сторона може припинити дію Меморандуму, письмово повідомивши іншу Сторону за 30 днів. Припинення не впливає на зобов'язання за вже укладеними договорами.

Стаття 9. Прикінцеві положення

Меморандум складено у двох примірниках українською та французькою мовами, по одному для кожної Сторони; обидва тексти мають однакову юридичну силу. Спори вирішуються шляхом переговорів.

5.1. Le présent Mémorandum ne définit que le cadre général de la coopération et ne fixe ni volumes de travaux, ni délais, ni conditions financières spécifiques.

5.2. Tout complément, toute précision et toute modification du présent Mémorandum, ainsi que la définition des types et volumes de travaux concrets, font l'objet de conventions distinctes ou d'avenants (annexes) au présent Mémorandum, établis par écrit et signés par les représentants habilités des deux Parties.

5.3. Ces conventions et avenants sont conclus conformément au droit applicable de l'Ukraine et de la France, aux normes du droit international, ainsi qu'aux exigences et règles des programmes de financement dans le cadre desquels le projet concerné est mis en œuvre.

5.4. Dès leur signature, les avenants et annexes font partie intégrante du présent Mémorandum.

Article 6. Propriété intellectuelle et confidentialité

Le présent Mémorandum n'emporte aucun transfert de droits de propriété intellectuelle. Le régime de la propriété intellectuelle et de la confidentialité est défini projet par projet.

Article 7. Communication

L'utilisation des dénominations et des logos, ainsi que toute mention publique du partenariat, requièrent l'accord écrit préalable de l'autre Partie.

Article 8. Durée, modification et résiliation

8.1. Le Mémorandum entre en vigueur à la date de sa signature pour une durée de trois ans, renouvelable tacitement par périodes de même durée.

8.2. Toute modification fait l'objet d'un accord écrit des deux Parties.

8.3. Chaque Partie peut mettre fin au Mémorandum moyennant un préavis écrit de trente jours. La résiliation est sans effet sur les engagements résultant de conventions déjà conclues.

Article 9. Dispositions finales

Le Mémorandum est établi en deux exemplaires, en langues ukrainienne et française, un pour chaque Partie ; les deux textes font également foi. Les différends sont réglés par voie de négociation.

Сторона 1 / Partie 1

Association Fonds Mriya (New Life Hub)

Президент — Олександр КУЧЕРУК

Le Président — Oleksandr KUCHERUK



Дата / Date : 10.08.2026

Контактна особа / Personne de contact

Професор Андрій ДАНКЕВИЧ / Professeur Andrii DANKEVYCH
dankevych@mriya-hub.com | +380 68 175 2938

Сторона 2 / Partie 2

Національний університет харчових технологій
l'Université nationale des technologies alimentaires

Ректор — Олександр ШЕВЧЕНКО

Recteur - Oleksandr SHEVCHENKO



Підпис / Signature : _____

М.П. / Cachet

Дата / Date : 10.08.2026